

ВИЗУАЛЬНЫЕ ПРОЯВЛЕНИЯ ИДЕНТИЧНОСТИ В КИШИНЁВЕ

З. В. Сергеева

Работая в парадигме критической геополитики, мы принимаем за основу то, что конкретные геополитические представления как отдельных граждан, так и целых народов формируются посредством географического воображения и пространственных мифов¹.

Говоря о пространственных идентичностях населения Кишинёва, необходимо помнить о разграничениях:

во-первых, о различии официального, государственного уровня (это всё, что связано с проявлениями гос. власти – вывески и оформление гос. учреждений, их язык) и уровня бытового (проявления деятельности частных лиц – например, граффити, частные объявления);

во-вторых, о возрастных границах: люди старшего поколения (в частности, родившиеся и прожившие в СССР иначе позиционируют себя, чем молодёжь, воспитанная в независимой Республике Молдова).

ОФИЦИАЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ

Согласно Закону «О функционировании языков на территории Молдавской ССР»², «Молдавский язык как государственный применяется во всех сферах политической, экономической, социальной и культурной

жизни и выполняет в связи с этим на территории республики функцию языка межнационального общения»³. В то же время Законом провозглашается статус русского языка как языка межнационального общения, «что обеспечивает осуществление реального национально-русского и русско-национального двуязычия»⁴.

Тем не менее, в коммерческой сфере наблюдается интересная закономерность: большая часть представителей крупного и среднего бизнеса предпочитает использовать молдавский язык для вывесок и рекламных плакатов (см. фото 1, фото 2, фото 3, фото 4). Объявления о приёме на работу тоже на молдавском языке (см. фото 5).

Государственная власть продвигает европейско-молдавскую идентичность, которая всё больше пропитывает официальную жизнь Кишинёва.

Особенно сильно это проявляется в Национальном музее истории Молдовы (Кишинёв, Muzeul Național de Istorie a Moldovei), сам сайт которого доступен только на румынском (RO) и английском языках (EN)⁵. Стоит отметить, что буклеты для самостоятельного ознакомления с экспозицией доступны только на молдавском и английском языках. На русском языке буклетов нет (фото 6).

Примечательно, что материалы, относящиеся к истории СССР, носят преимущественно негативный характер. Есть отдельная экспозиция, посвящённая репрессиям

¹ Окунев И. Ю. Критическая геополитика и посткритический сдвиг в исследовательской парадигме геополитики // Культурная и гуманитарная география. 2012. Т. 1. № 2. С. 152–158.

² Закон № 3465 от 01.09.1989 О функционировании языков на территории Молдавской ССР (В редакции Законов Республики Молдова от 29.05.2003 г. №206-XV, 07.04.2011 г. №65, 17.07.2014 г. №153) // Законодательство стран СНГ. URL: http://base.spininform.ru/show_doc.fwx?rgn=3281 (дата обращения: 27.07.2015).

³ Там же. Статья 1.

⁴ Там же. Статья 3.

⁵ Muzeul Național de Istorie a Moldovei. URL: <http://www.nationalmuseum.md> (дата обращения: 27.07.2015).

советского времени (фото: 7, 8, 9, 10, 11). Данные материалы изобилуют подписями и комментариями на русском языке.

БЫТОВОЙ УРОВЕНЬ

В магазинах и иных местах, ориентированных на людей с более низким уровнем дохода, русский язык используется гораздо чаще. Например, казино на Проспекте Штефана Чел Маре (см. фото 12) использует рекламу бегущей строкой на русском языке.

Многие журналы и детские книги, продающиеся в киосках, издаются в России (см. фото 13) и пользуются спросом в Кишинёве. Несмотря на то, что использование русского языка в СМИ Молдовы за последние годы сократилось⁶, русскоязычные издания весьма востребованы. Например, популярный бизнес-журнал «Business Class», издающийся в Кишинёве, несмотря на английский заголовок, выходит на русском языке⁷.

Также на русском языке обычно продублированы частные объявления менее серьёзного характера: о продаже вещей, объявления мелких фирм (см. фото 14).

ВОЗРАСТНОЕ РАЗДЕЛЕНИЕ

Важное влияние на пространственную идентичность оказывает и возрастной фактор. Представители старшего поколения, родившиеся в СССР, по-прежнему ощущают свою связь с Россией и уверены, что Россия гораздо ближе им, чем Европа.

Из разговора с мужчиной пятидесяти лет, механиком⁸: «Не, Молдова – это не Европа... ну а даже если и Европа, то всё равно какая-то не такая». Это можно объяснить тем, что большая часть представи-

телей старшего поколения в общении использует преимущественно русский язык и крайне редко молдавский. Будучи воспитаны в СССР, они пытаются сохранить привычную картину мира, тем более, что этому способствуют оставшиеся с советского времени элементы архитектуры (например, см. фото 15), техники, названия улиц.

Именно пожилое поколение продолжает поддерживать русские традиции – например, традицию вечером каждого воскресенья в холодное время года ставить самовары возле Кафедрального собора и угощать прохожих горячим чаем (фото 16, фото 17).

Молодое население Кишинёва отождествляет себя в большей степени с Европой, чем с Россией. Это проявляется, например, в граффити, которые используют только молдавский язык (см. фото 15). Неудивительно, так как языковая политика в молодёжной сфере достаточно активна. Даже в государственном историческом музее экскурсии для школьников ведутся только на молдавском языке.

Европейской направленности молодёжи способствует и то, что, согласно опросам, доля русских, владеющих молдавским языком, к 2007 году увеличилась до 43%, а среди молодёжи таковых более половины⁹. Велика роль национально-смешанных семей, детям в которых часто бывает ближе молдавско-европейская идентичность¹⁰, а также низкий уровень рождаемости в русских семьях (по результатам переписи 2004 года доля русских детей в возрасте до 9 лет была равна 7,6%)¹¹.

Иностранные языки также востребованы, особенно среди молодой части населения. Буквально на каждом рекламном стенде находятся рекламные объявления

⁶ Остапенко Л., Субботина И. Русские в Молдове: социально-демографические трансформации // Демоскоп Weekly: издание Института демографии Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики». URL: http://demoscope.ru/weekly/2013/0571/analit04.php#_FNR_4 (дата обращения: 27.07.2015).

⁷ Электронная версия журнала доступна по ссылке: <http://www.businessclass.md> (прим. автора).

⁸ Данный разговор состоялся с прохожим во время чаепития возле Кафедрального собора Кишинёва (прим. автора).

⁹ Остапенко Л., Субботина И. Русские в Молдове: социально-демографические трансформации // Демоскоп Weekly: издание Института демографии Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики». URL: http://demoscope.ru/weekly/2013/0571/analit04.php#_FNR_4 (дата обращения: 27.07.2015).

¹⁰ Перепись населения 2004. Статистический сборник. Кишинев, 2006. Т. 1. Демографические, национальные, языковые, культурные характеристики. с. 301, 326. Цит. по: Остапенко Л.: указ. соч.

¹¹ Там же.

языковых школ (см. фото 5, фото 18), наиболее популярны английский, французский, итальянский, испанский и немецкий языки. Это подтверждают и результаты исследований 2007 года, показавших резкое изменение направленности миграционных потоков. Так, по сравнению с 2003 годом, когда на переезд в Россию были ориентированы почти 70% русских и 29% молдаван, в 2007 году число ориентированных на переезд в Россию людей сократилось, а ориентированных на миграцию в дальнее зарубежье выросло¹².

Подводя итоги, можно сказать, что в Кишинёве российская (или даже советская) идентичность ещё достаточно сильна, особенно у старшего поколения, что выражается в значительном количестве прессы на русском языке, использовании русского языка для повседневного общения и попытках сохранить русские традиции. Однако европейско-молдавская идентичность, поддерживаемая государственной властью, оказывает всё большее влияние на население, особенно на молодёжь, и со временем данная тенденция лишь усиливается.

Визуальные проявления идентичности в Кишиневе

Злата Владимировна Сергеева, студентка НИУ «Высшая школа экономики».

Аннотация: В данной работе, посвящённой исследованию пространственных идентичностей жителей Кишинёва, особое внимание уделялось их визуальным проявлениям – вывескам, листовкам, граффити, СМИ, иным печатным и литературным материалам. Этот метод заимствован из работы П.Штомпки «Визуальная социология», в которой фотография рассматривается как документальное свидетельство.

Ключевые слова: Молдавия, пространственная идентичность, критическая геополитика.

The Vizualisation of Identities in Kishenev

Zlata Vladimirovna Sergeeva, BA student, National Research University Higher School of Economics.

Abstract: The article analyses the geographical identities of the citizens of Kishinev and specifically stresses their visualization – boards, leaflets, graphitty, mass-media and other printed and written materials. This method is used in the work of P.Shtompki 'Visual sociology' which presents a photo as a documentary evidence.

Key words: Moldova, geographic identity, critical geopolitics.

¹² Данные этносоциологических опросов: 1993, 1996, 2003 и 2007 гг., проведенных авторами среди взрослого городского населения республики разной этнической принадлежности. Цит. по: Остапенко Л., Субботина И. Русские в Молдове: социально-демографические трансформации // Демоскоп Weekly: издание Института демографии Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики». URL: http://demoscope.ru/weekly/2013/0571/analit04.php#_FNR_4 (дата обращения: 27.07.2015).